



វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ស្រាវជ្រាវ ដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ខ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា
Flash Report on the Cambodian Economy

មិថុនា ២០០៣ / June 2003

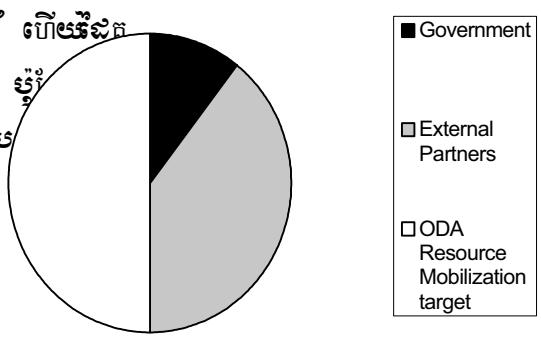
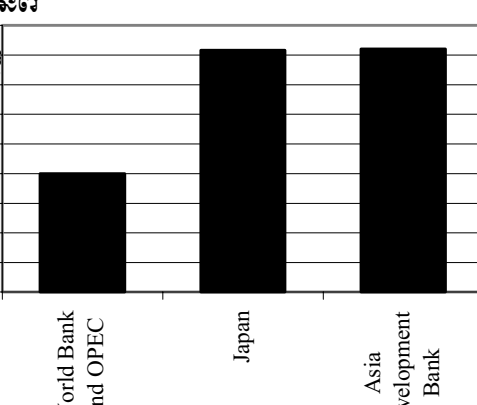
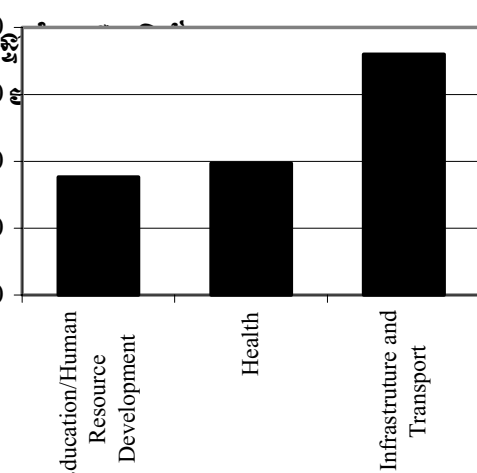
ដោយបណ្ឌិត កង ច័ន្ទការវរ្ម័ន្ត / Dr. Kang Chandararot

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Phnom Penh, Cambodia

ប្រភពនិងការប្រើប្រាស់ជំនួយបរទេស

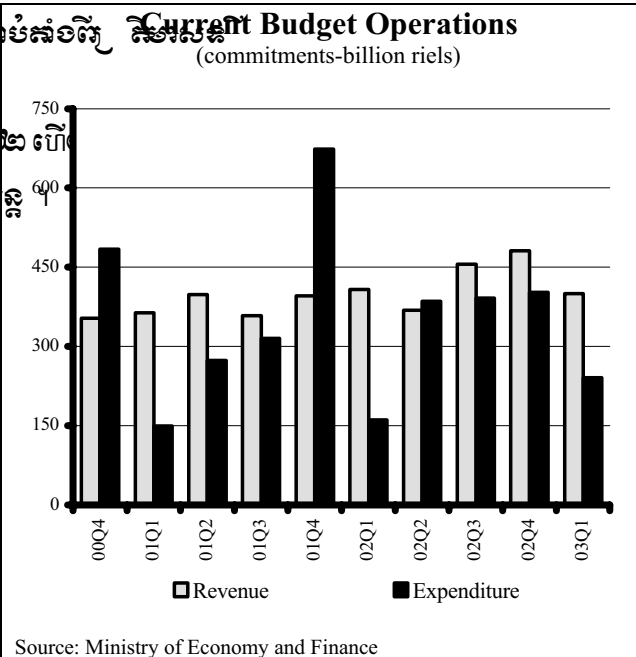
Sources and Uses of Foreign Assistance

<p>តើ សរុបនៃគម្រោងវិនិយោគកំពុងដំណើរការ និងគម្រោងថ្មី (២០០២-២០០៤) តើមានសរុប ១.៣៨៨ លាន ដុល្លារ ។ ក្នុងនោះ រដ្ឋាភិបាល កម្ពុជាបានប្តេជ្ញា ១៤៨ លាន ដុល្លារ ពីធនធានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ បរទេស សរុបសរុបកម្ពុជាបានប្តេជ្ញាប្រើប្រាស់ ៥៤៦ លាន ដុល្លារ ប៉ុន្តែ ខ្វះខាត ៦៩៤ លាន ដុល្លារ ទៀត ដើម្បី រដ្ឋាភិបាល កម្ពុជា កំពុងស្វែងរកជំនួយ</p> <p>The total value of both on-going and new investment projects over three years 2002-2004 is expected to be around US\$1,388 million. Of this, the Cambodian government has committed US\$ 148 million from its own resources and some of Cambodia's external partners have already committed US\$ 546 million. There is a financing shortfall of US\$ 694 million which the Royal Government of Cambodia is seeking additional support for, from its external development partners.</p>	<p>Planned Investments On-going and New Programs, Projects 2002-2004 (in million US dollars)</p>  <p>Source: Council for the Development of Cambodia</p>
<p>ក្នុងផែនការវិនិយោគ ៥៤៦ លាន ដុល្លារ នៃ ផែនការបរទេស ប្តេជ្ញាផ្តល់ ជំនួយ ៥៤៦ លាន ដុល្លារ របស់ ប្រទេស ខ្មែរ ក្នុងរយៈពេល ២០០២-២០០៤ ប្រភពធំបំផុត គឺ ធនាគារអាស៊ី និង ជប៉ុន (៤១ លាន ដុល្លារ ម្នាក់ៗ) បន្តបន្ទាប់ គឺ ធនាគារពិភពលោក និង OPEC (២០ លាន ដុល្លារ ម្នាក់ៗ) ។</p> <p>Of planned investments of 546 million US dollar, which Cambodia's external partners have already committed to finance in 2002-2004, the largest portion is from Asian Development Bank and Japan, (US\$ 41 million each) followed by the World Bank and OPEC who together contributed US\$ 20 million.</p>	<p>Planned Investments of External Partners 2002-2004 (in million US dollars)</p>  <p>Source: Council for the Development of Cambodia</p>
<p>តាមគោលការណ៍ DC មួយផែនការធំបំផុតនៃវិនិយោគ ក្នុងវិស័យ ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ (២០០២-២០០៤) គឺសំរាប់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ និងវិស័យ ធនធានមនុស្ស នៃ ១៤៤ លាន ដុល្លារ ឬ ១០% នៃវិនិយោគ រំលែក សុទ្ធជាសុទ្ធ នៃ ១៤៤ លាន ដុល្លារ (៥.៧%), រួម គឺ វិស័យ ធនធានមនុស្ស ៧១ លាន ដុល្លារ (៥%) ។</p> <p>According to the Council for Development of Cambodia, the infrastructure and the transport sector received the largest allocation for the period 2002-2004 (US\$ 144 million). This represents 10% of total investment. The Health sector was allocated US\$ 79 million (5.7%) while the Education/human resource development sector US\$ 71 million (5%).</p>	<p>Planned Investment by Sector 2002-2004 (in million US dollars)</p>  <p>Source: Council for the Development of Cambodia</p>

ការអនុវត្តវិធានការជាតិ
National Budget Operations

កម្ពុជាមានអំណោយជោគជ័យក្នុងការរក្សាស្ថេរភាពវិស័យហិរញ្ញវត្ថុ ក្នុងរយៈពេលបីត្រីមាសជាប់គ្នា ចាប់ពីត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០០២ ។ នៅត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០០៣ ចំណូលថវិកាបច្ចុប្បន្នមានលក្ខណៈល្អ រួមមាន ទឹកប្រាក់ ១៥១ ពាន់ រៀល ឬ ៣៨.៦% នៃ ចំណាយថវិកាបច្ចុប្បន្ន ត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០០២ ។ ការថយចុះនេះ គឺដោយសារតែការបង្កើនចំណាយថវិកាបច្ចុប្បន្ន ដោយ ៤៩% ធៀបនឹង ត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០០២ ។

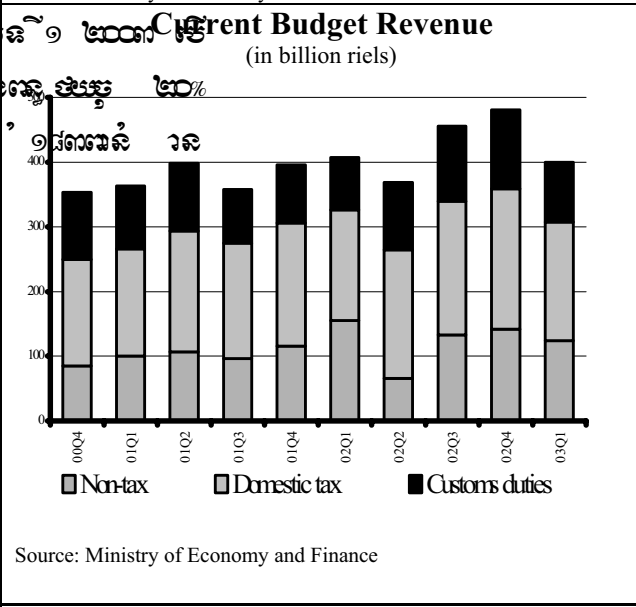
Cambodia has run a surplus on its current budget for 3 consecutive quarters, since the 3rd quarter of 2002. In the first quarter of 2003, current budget surplus was 151 billion riels, 38.6% less than the same quarter last year. The decrease was due to an expansion of current expenditure, by 49%.



Source: Ministry of Economy and Finance

ចំណូលថវិកាបច្ចុប្បន្នរបស់កម្ពុជាធ្លាក់ចុះ ២% នៅត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០០៣ ធៀបនឹង ត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០០២ ក្នុងនោះ ចំណូលមិនមែនពន្ធដារ ថយចុះ ២០% ទៅ ១២៤ ពាន់ រៀល ។ ចំណូលពន្ធដារ និង ពន្ធដារស្រូវ កើនឡើង ៧% ទៅ ១៨៣ ពាន់ រៀល និង ពន្ធដារស្រូវ កើនឡើង ១២% ទៅ ៩២ ពាន់ រៀល ។

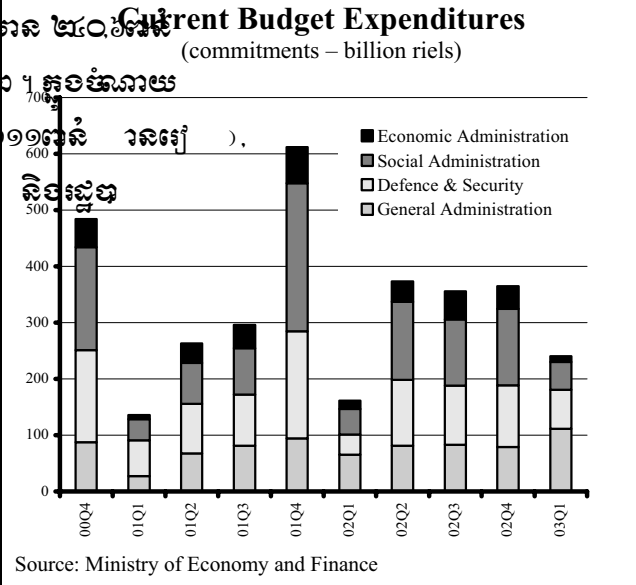
Cambodia's current budget revenue fell by 2% in the first quarter of 2003, compared to the same quarter of 2002. Of this, non-tax revenue fell by 20% to 124 billion riels, conversely domestic tax and custom duties rose by 7% to 183 billion riels, and 12% to 92 billion riels, respectively.



Source: Ministry of Economy and Finance

នៅត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០០៣ ចំណាយថវិកាបច្ចុប្បន្នរបស់កម្ពុជាមាន ២៤០.៦ ពាន់ រៀល ឬ កើនឡើង ៤៩% ធៀបនឹង ត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០០២ ។ ចំណាយថវិកាបច្ចុប្បន្ន រួមមាន ទឹកប្រាក់ ១៥១ ពាន់ រៀល ។ ចំណាយថវិកាបច្ចុប្បន្ន របស់កម្ពុជា កើនឡើង ៤៩% ធៀបនឹង ត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០០២ ។ ចំណាយថវិកាបច្ចុប្បន្ន របស់កម្ពុជា កើនឡើង ៤៩% ធៀបនឹង ត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០០២ ។

Cambodia's current expenditures in the first quarter of 2003 amounted to 240.6 billion riels. Compared to the first quarter of 2002, the current expenditure increased by 49%. The share of General Administration in current budget expenditures was the largest up to 111 billion riels, followed by defence and security, social administration, and economic administration.



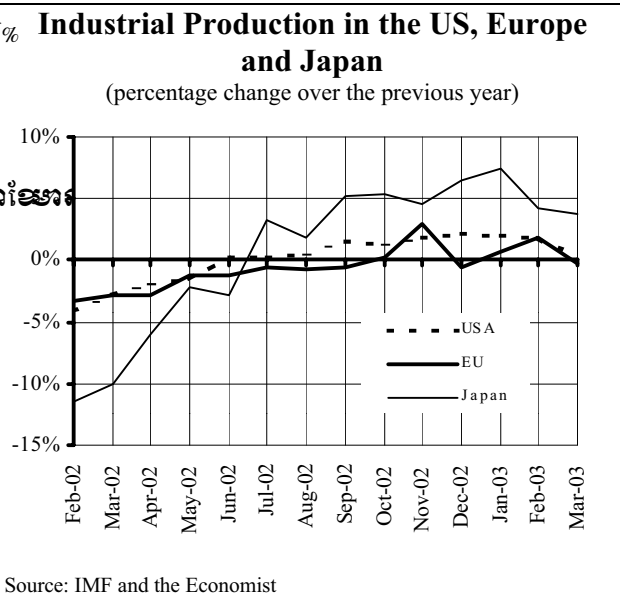
Source: Ministry of Economy and Finance

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

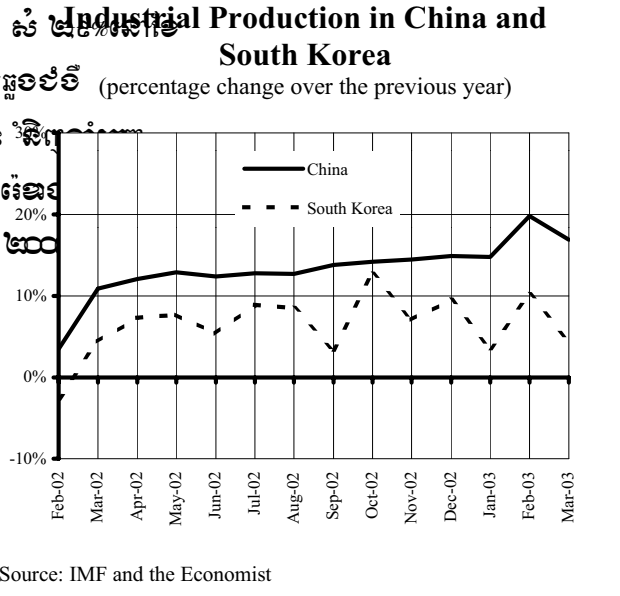
នៅ US និង ជប៉ុន ផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម ក្នុង រយៈពេល ០.៤% និង ៣.៨% ប្រាំបីខែបន្តបន្ទាប់នៃឆ្នាំ ២០០៣ ប៉ុន្តែប្រទេសអឺរ៉ុប ០.៣% ។ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មជប៉ុន ទេ រ បើក រកើនឡើង ៤.៦% បើធៀបនឹងខែមករា ២០០៣ (កំណើន ៧.៤%) ដែលកំណើន ្រឹមបំផុតក្នុងខែ ១៤ខែនាឧបត ។

Industrial production grew by 0.4% and 3.8% per annum in the US and Japan, over March 2003. Conversely, EU industrial output declined by 0.3%. Although Japan's industrial production growth was faster than that of the US, it continued to fall, by 4.6 percentage points from 7.4% in January 2003, which was the fastest rate during the 14-month period.



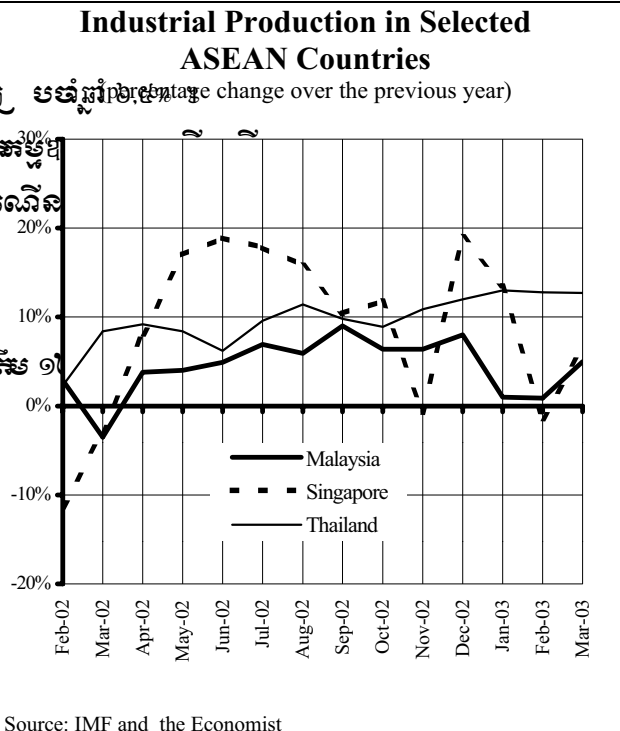
កម្ពុជា ក្នុង ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៃចិន ថយ ្រឹមបំផុត ២.៩% ក្នុងខែ ១៤ខែនាឧបត ។ តាមមតិរបស់ ភ្នាក់ងារ ឡើងទៅ បណ្តា SAR នៃចិន លើកលែងតែ ជាតិសេសនៃខេត្តក្វាន់ចុង ្រឹមបំផុត ១/៣ នៃផលិតកម្មសរុបរបស់ចិន ។ ក្នុងពេល ជាមួយគ្នា ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មកូរ៉េខាងត្បូងកំណើនមក ៤.៥% ធៀបនឹង ១០ខែនាឧបត ។

Growth in industrial production in China slowed down by 2.9% in March 2003. According to the Chinese officials, this was due to the outbreak of severe acute respiratory illness (Sars), especially in China's Guangdong Province, which contributes one-third of the country's total exports. At the same time, South Korea's industrial production also decelerated to 4.5%, from 10.2% in February 2003.



ក្រុងសិង្ហបុរី ក្រុងថៃ និង កម្ពុជា ឧស្សាហកម្មនិយម ធានា ឡើងទៅ ១០ខែនាឧបត តាម រ កំណើន ៦.៥% ក្នុងខែ ១៤ខែនាឧបត ។ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មថៃ ឡើងទៅ ៥.០% (ក្រោយពី ១.០% និង ០.៩% នា ខែមករា និង ខែ កុម្ភៈ) បើធៀបនឹងខែ ១៤ខែនាឧបត ។ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មម៉ាឡេស៊ី កើនឡើង ៥.០% បើធៀបនឹងខែ ១៤ខែនាឧបត ។ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មថៃ ឡើងទៅ ៥.០% (ក្រោយពី ១.០% និង ០.៩% នា ខែមករា និង ខែ កុម្ភៈ) បើធៀបនឹងខែ ១៤ខែនាឧបត ។

After a slowdown in January and February, Singapore's industrial growth began to accelerate in March 2003 at an annual rate of 6.5%. According to the Singapore Economic Development Board, increase in industrial output was due to higher production of medical devices and appliances to meet rising demand from the US and Europe. Industrial output in Malaysia rose at an annual rate of 5.0% from around 1.0% and 0.9% in January and February. In contrast, industrial output growths in Thailand stabilized at 12.7%.

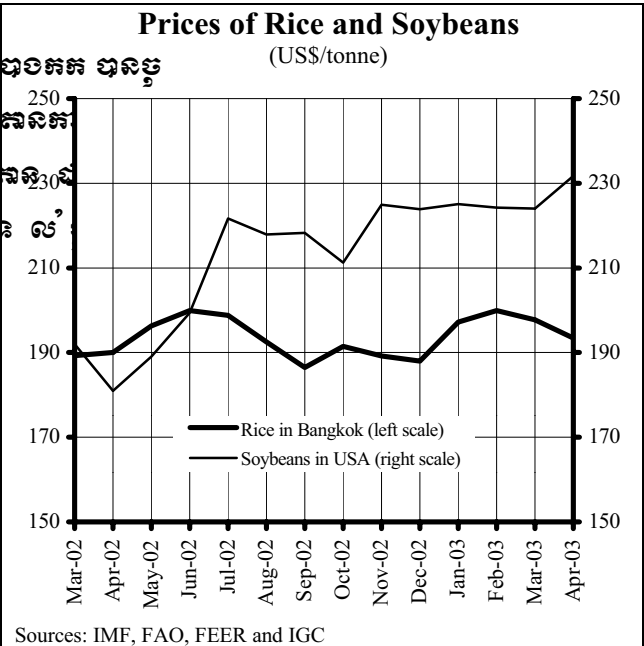


ស្ថានភាពកំរៃទំនិញ លើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Commodity Prices in the World Markets

លើទីផ្សារអន្តរជាតិ តម្លៃនៃបន្លែឆ្នាំង គុណភាព ទី១ ទំនិញ ១៩៣.៥ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ មេសា ២០០៣ ធ្លាក់ចុះ ពី ១៩៧.៧ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ មីនា ២០០៣ ។ តម្លៃនៃបន្លែឆ្នាំង គុណភាព ទី១ ទំនិញ ២២៤.១ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ មេសា ២០០៣ ធ្លាក់ចុះ ពី ២២៤.១ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ មីនា ២០០៣ ។

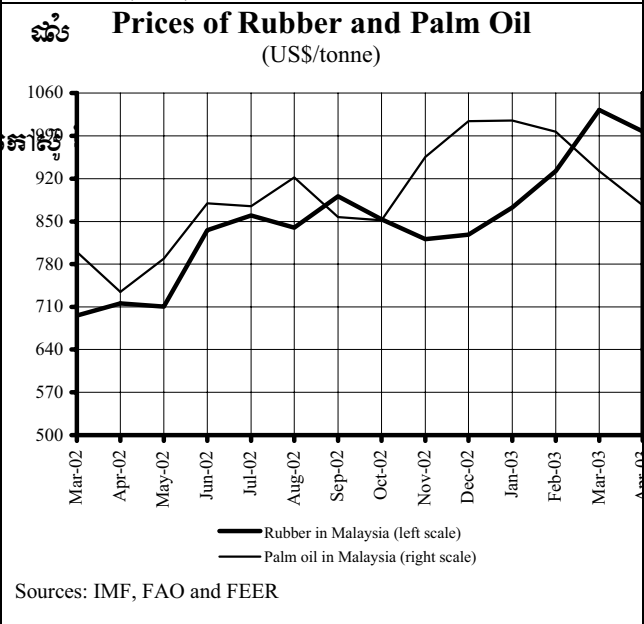
The price of first quality rice in the Bangkok international market encountered a fall in price to 193.5 US\$/tonne in April 2003, from 197.8 US\$/tonne in March 2003. Soybean, on the other hand, experienced an increase in price from 224.1 US\$/tonne to 231.7 US\$/tonne, the highest price in the 12-month period ending in April 2003.



Sources: IMF, FAO, FEER and IGC

តម្លៃនៃកៅស៊ូ និង ប្រេងឆ្នាំង គុណភាព ទី១ ទំនិញ ក្នុងខែ មេសា ២០០៣ ធ្លាក់ចុះ ពី ៩៩៧ ដុល្លារ/តោន និង ៣៧១ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ មីនា ២០០៣ រៀបរយ ៣.៤% និង ៦.១% រៀបរយ ។ ប្រេងឆ្នាំង គុណភាព ទី១ ទំនិញ ក្នុងខែ មេសា ២០០៣ ធ្លាក់ចុះ ពី ៩៩៧ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ មីនា ២០០៣ រៀបរយ ៣.៤% និង ៦.១% រៀបរយ ។

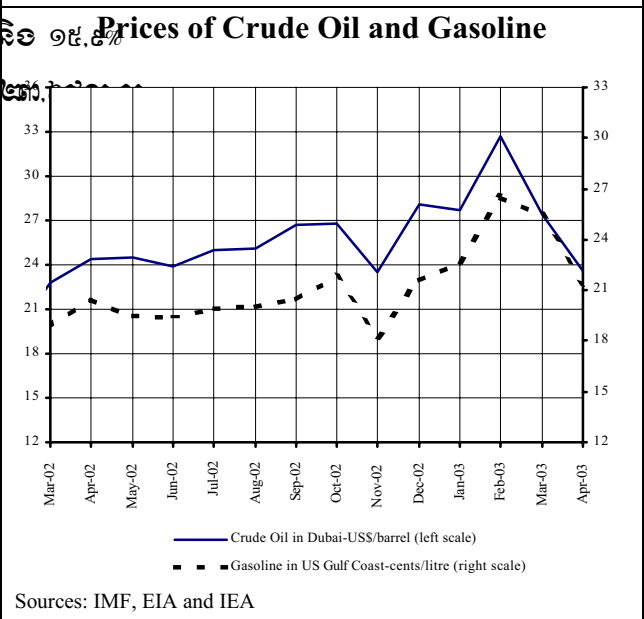
In April 2003, the prices of rubber and palm oil in Malaysia fell to 997 \$/tonne and 371 \$/tonne (i.e. by 3.4% and 6.1%, respectively) compared to March 2003. Compared to April last year, the prices of both rubber and palm oil rose by 39.3% and 19.5%, respectively.



Sources: IMF, FAO and FEER

តម្លៃនៃប្រេងឆ្នាំង និង ប្រេងឆ្នាំង គុណភាព ទី១ ទំនិញ ក្នុងខែ មេសា ២០០៣ ធ្លាក់ចុះ ពី ២៣.៦ ដុល្លារ/បារែល និង ២១.៤ ដុល្លារ/លីត្រ ក្នុងខែ មីនា ២០០៣ រៀបរយ ១៣.៨% និង ១៥.៩% រៀបរយ ។ ប្រេងឆ្នាំង គុណភាព ទី១ ទំនិញ ក្នុងខែ មេសា ២០០៣ ធ្លាក់ចុះ ពី ២៣.៦ ដុល្លារ/បារែល និង ២១.៤ ដុល្លារ/លីត្រ ក្នុងខែ មីនា ២០០៣ រៀបរយ ១៣.៨% និង ១៥.៩% រៀបរយ ។

In April 2003, the prices of both crude oil and gasoline dropped by 13.8% and 15.9%, respectively, compared to the previous month. Crude oil price was at 23.6 US\$/barrel and gasoline price at 21.4 cents/litre in April. Compared to April last year, the price of crude oil fell by 3.3%, while that of gasoline rose by 4.3%.



Sources: IMF, EIA and IEA